

CORRIGÉ

Un exemple de ce que le jury considère être une bonne copie.

I – SYNTHÈSE EN ESPAGNOL D'UN DOCUMENT RÉDIGÉ EN ESPAGNOL

No es Wall Street el verdadero desencadenante de la grave crisis que viene afectando al mundo en 2008 sino el disparo del precio internacional del trigo, del arroz (dieta básica para 3.000 millones de personas).

Ante tal situación, tanto los países importadores (compras nerviosas) como los exportadores (acaparamiento preventivo) crearon un fuerte desequilibrio entre la oferta y la demanda y así como el descalabro del mercado alimentario. De ahí el hambre generalizada que afecta a millones de personas en África, por ejemplo.

Las causas de la precariedad del sistema alimentario mundial son múltiples: estancamiento tecnológico, intervencionismo estatal ineficiente, abastecimiento insuficiente. Por otra parte, el cambio climático, el acortamiento de los ciclos de cosecha, los biocombustibles inciden también en la disminución del crecimiento de la producción de alimentos.

Pero son las políticas gubernamentales las que más impactan en la actividad agrícola. A base de subsidios, controles, cuotas, reglas, aranceles, los potentes grupos de presión mueven todos los hilos de la maraña en detrimento del consumidor.

(164 palabras)

II – SYNTHÈSE EN ESPAGNOL D'UN DOCUMENT RÉDIGÉ EN FRANÇAIS

Las múltiples causas de la crisis alimentaria

El planeta ha pasado de una situación de sobreproducción de alimentos a una de escasez en 2008.

En efecto, tanto las políticas agrícolas restrictivas llevadas a cabo en países emergentes por organismos tales como el FMI, el Banco Mundial y la UE en Europa (puesta en barbecho de tierras agrícolas de 1992 hasta 2007) como los cambios en los hábitos de consumo en China e India – ahora grandes consumidores de carne y cereales – han provocado una grave crisis alimentaria.

Cabe añadir la importancia de otros factores que han contribuido a una merma en la producción cerealista: la sequía en Australia, Brasil, Estados Unidos; la disminución de las tierras cultivables en África, particularmente; la desertificación y falta de agua en España; los efectos perversos del auge de los biocombustibles que utilizan millones de toneladas de cereales que no sirven para llenar estómagos. Según Jean Ziegler, Relator Especial de ONU para el Derecho a la Alimentación, se está cometiendo “un crimen contra la humanidad”.

III – PRODUCTION LIBRE EN ESPAGNOL

Hasta el año 2008, nadie reparó en la crisis alimentaria que pilló de sorpresa a quienes tienen el mandato de velar por los más desfavorecidos como son los Organismos Internacionales de Naciones Unidas y que estaban distraídos con otros asuntos como el Cambio Climático y la Crisis Energética que acaparaban la atención mundial.

Ya que a mi parecer las causas de la crisis alimentaria son en gran medida estructurales, propondría lo siguiente:

- a medio y largo plazo, planes de acción (públicos y privados) para reformar, fortalecer los sistemas agrarios de los países emergentes y mejorar los mercados internacionales de los alimentos que respondan de manera sostenible al crecimiento de la demanda;
- a corto plazo, un conjunto de medidas para satisfacer las necesidades inmediatas de las poblaciones vulnerables. Es necesario mejorar la asistencia alimentaria y los programas de protección social para que todas las personas afectadas por desnutrición y muerte tengan acceso a ellos.

Estoy convencido de que, en algunos países latinoamericanos tales como El Perú, la inversión en megaproyectos para acabar con una agricultura muy deficiente (minifundios) y promover productos sustitutos (la papa, la yuca, el plátano...) del trigo importado podría ayudar a reducir el riesgo a la inseguridad alimentaria y la incidencia del hambre en el mundo.

(210 palabras)